

РОССИЙСКАЯ  
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей  
(Азиатский Музей)

Выпускается  
под руководством Отделения  
историко-филологических наук

---

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

---

Том 17, № 2

ЛЕТО  
2020

Журнал основан в 2004 году

Выходит 4 раза в год

Выпуск 41

---

Редакционная коллегия

*Главный редактор* чл.-корр. РАН **И.Ф. Попова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

*Заместитель главного редактора* к.и.н. **Т.А. Пан** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

*Секретарь* к.ф.н. **Е.В. Танонова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **С.М. Анисеева** (Москва, ФГУП «Издательство «Наука»)

акад. РАН **Б.В. Базаров** (Улан-Удэ, ИМБТ СО РАН)

проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская государственная библиотека)

**О.В. Васильева** (Санкт-Петербург, РНБ)

д.и.н. **М.И. Воробьева-Десятовская** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.П. Деревянко** (Новосибирск, ИАЭТ СО РАН)

к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

д.и.н. **А.И. Колесников** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.Б. Куделин** (Москва, ИМЛИ РАН)

к.и.н. **К.Г. Маранджян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **В.С. Мясников** (Москва, ИДВ РАН)

проф. **Не Хуньинь** (КНР, Пекин, Педагогический университет)

чл.-корр. РАН **А.И. Османов** (Махачкала, ИИАЭ ДНЦ РАН)

к.и.н. **С.М. Прозоров** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский университет)

проф. **Таката Токио** (Япония, Университет Киото)

**Н.О. Чехович** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)



Наука —  
Восточная литература  
2020

## В НОМЕРЕ:

### ПУБЛИКАЦИИ

- «О городе Сингапуре и Тенгку Лонге»  
(отрывок из мемуаров Абдуллаха бин Абдулкадира Мунши).  
Вступительная статья, перевод с малайского и примечания *Л.В. Горяевой* **5**

### ИССЛЕДОВАНИЯ

- М.М. Юнусов.* Из истории дешифровки западносемитского письма: события и люди.  
VII. Бартеlemi-ориенталист: между наукой и «высшим светом». Часть I **18**
- Ю.В. Болтач.* Индийские небожители в древней Корее  
(на материале «Оставшихся сведений [о] трех государствах») **41**

### ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

- Сунь Инсинь.* Тангутская версия «Да чэн у лян шоу цзин»  
из Хара-Хото в коллекции ИВР РАН **52**
- О.М. Чунакова.* Согдийские рукописи: тексты, написанные столбцами **58**
- А.Ю. Луценко.* Традиционное японское пособие по обучению письму (XVII–XIX вв.):  
«Наставления по изучению каллиграфии для начинающих»  
(*Сёто:дзан тэнраи кё:кунсё*) **68**
- А.Д. Притула.* Восточносирийский лекционарий *Сир. 26* в собрании ИВР РАН:  
«старые» и «новые» стихи и изображения **87**

### НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- В.П. Иванов.* Лекторий ИВР РАН в 2018–2019 гг. **102**
- Ю.А. Иоаннесян.* Конференция памяти О.Ф. Акимушкина  
(Санкт-Петербург, 19 февраля 2020 г.) **108**
- И.Ф. Попова.* Заседание Круглого стола «Состояние и перспективы развития  
российского востоковедения». Открытие выставки «Хранители культурного кода.  
Российское востоковедение в лицах» (Москва, 2 марта 2020 г.) **117**

### РЕЦЕНЗИИ

- ‘*Абд ас-Салам Сайид Ахмад.* «Ал-Фукаха’ уа-с-салтаната фи-с-Синнар»  
(«Факихи и султанат в Сеннаре»). — Хартум:  
Шарикат матабия ас-Судан ли-л-‘умла ал-махдуда, 2017. — 252 с. (*И.В. Герасимов*) **131**

### ИНДЕКС ППВ

- Т.А. Пан.* Содержание журнала «Письменные памятники Востока».  
Том 14, № 4 (вып. 31), 2017 — Том 17, № 1 (вып. 40), 2020 **137**

### IN MEMORIAM

- Ксения Леонидовна Чижикова (09.04.1933–11.04.2020) (*И.Ф. Попова*) **146**
- Александр Константинович Оглоблин (02.01.1939–23.04.2020) (*С.В. Банит*) **149**

На четвертой сторонке обложки:  
Фрагмент рукописи. Сериндийский фонд ИВР РАН. Шифр SI 6630 (Recto, Verso).  
К статье О.М. Чунаковой «Согдийские рукописи: тексты, написанные столбцами»

**Ксения Леонидовна Чижикова**  
(09.04.1933–11.04.2020)

DOI: 10.7868/S1811806220020132

11 апреля 2020 г. ушла из жизни библиограф, индолог Ксения Леонидовна Чижикова, посвятившая всю свою жизнь Институту восточных рукописей РАН. Скрамная, трудолюбивая, ответственная, исключительно надежная, Ксения Леонидовна была человеком поразительной судьбы, мужественно принявшим все испытания.

Официальной датой ее рождения было 9 апреля 1933 г., но на самом деле родилась она на год раньше. При зачислении на Ленинградское отделение Института востоковедения в ноябре 1957 г. Ксения Леонидовна написала в своей автобиографии: «Моя мама, Чижикова Александра Ильинична, умерла в 1933 году от родов. Мой отец, Чижиков Леонид Сергеевич, умер в 1934 году от тифа». Так Ксении Леонидовне сказали, так она считала, но позже она увидела живой свою настоящую мать и узнала, что ее родителей репрессировали в 1934 г. Воспитала Ксению Леонидовну младшая сестра ее отца — Таисия Сергеевна Зверева. Со своей приемной матерью Ксения Леонидовна больше года провела в блокадном Ленинграде и только в самом конце 1942 г. была эвакуирована в Архангельскую область в г. Вельск. Семья вернулась в Ленинград после снятия блокады в 1944 г.

Окончив школу, Ксения Леонидовна поступила на Восточный факультет Ленинградского государственного университета, отделение индийской филологии. Основным языком индологов набора 1951 г. был бенгальский, дополнительно осваивали хиндустани и санскрит. К.Л. Чижикова была активной комсомолкой, много времени посвящала общественной работе и даже участвовала в университетской самодеятельности.

На работу в Ленинградское отделение Института востоковедения АН СССР К.Л. Чижикова попала не сразу, по окончании университета пришлось ждать больше года, пока 15 ноября 1957 г. она не была официально приказом И.А. Орбели зачислена в штат на должность старшего научно-технического сотрудника с «возложением работы по приведению в порядок библиотечных фондов». Свою первую встречу с академиком Орбели Ксения Леонидовна запомнила, как она сама говорила, на всю жизнь: «Он сидел у края стола вот в этом своем кабинете, а когда я вошла, посмотрел на меня с хитрой улыбкой и сказал: „Ну что, испугалась?“».

Так началось многолетнее служение Ксении Леонидовны науке и нашему Институту. Первые годы она трудилась в библиотеке, обрабатывая и внося в инвентарь новые поступления на индийских языках, разбирая газетные фонды. Одним из результатов этой работы стал небольшой, но очень информативный обзор, опубликованный в 1963 г.<sup>1</sup> Наряду с этим К.Л. Чижикова несколько лет расписывала карточки для

<sup>1</sup> Индийский фонд Института народов Азии. Ленинградское отделение // Востоковедные фонды крупнейших библиотек Советского Союза. М.: Наука, 1963. С. 22–24.

хинди-русского словаря и таким образом стала незаметным, но очень важным участником его подготовки. Словарь, составлявшийся на протяжении десятилетий несколькими поколениями сотрудников, был опубликован под общей редакцией В.М. Бескровного в 1972 г.

В 1960 г. К.Л. была назначена на должность младшего научного сотрудника и переведена из библиотеки в незадолго до этого возрожденный Индийский кабинет Института. Но библиотечной работы Ксения Леонидовна не оставляла никогда и даже какой-то период была помощником заведующего Библиотекой ЛО ИНА.

Ксения Леонидовна не случайно проявила себя прежде всего как библиограф. Библиография традиционно была важнейшим направлением деятельности и Азиатского Музея, и Института востоковедения в Ленинграде. Описание книжных фондов считалось работой важной, ответственной и очень полезной. Именно с нее начинали свой большой путь в науку многие академики-востоковеды, установившие в итоге высокий уровень и престиж восточной библиографии. В конце 1964 г. К.Л. Чижикова приступила к работе над сводной библиографией печатных работ по бенгальскому языкознанию. Небольшая по объему книжечка, за которой стоял колоссальный труд, увидела свет спустя десять лет<sup>2</sup>. Она включила 609 наименований монографий, словарей, справочников, диссертаций и статей, опубликованных в отечественных и зарубежных изданиях с середины XVIII в. до 1969 г.

К другой своей важной работе К.Л. Чижикова приступила в августе 1965 г. Вместе с П.Е. Скачковым (1892–1969) она начала составление полной библиографии работ С.Ф. Ольденбурга (1863–1934). Первый этап работы Ксении Леонидовны состоял в проверке 313 названий работ академика Ольденбурга из списка, составленного П.Е. Скачковым. Второй этап состоял в пополнении библиографии новыми названиями, которых Ксения Леонидовна выявила 215. К выходу в 1986 г. работы в свет список увеличился до 552 наименований<sup>3</sup>.

Постоянным направлением деятельности К.Л. Чижиковой в Институте была работа с рукописным Индийским фондом, итогом которой стал Каталог, подготовленный в соавторстве с Т.К. Посовой<sup>4</sup>. Последний Каталог подвел черту под, без преувеличения, вековой работой по описанию Фонда. В опубликованный Н.Д. Мироновым в 1914 г. Каталог были включены описания санскритских и палийских рукописей<sup>5</sup>. Следующий выпуск, по замыслу составителя, должен был включить описание оставшейся части Фонда, а также указатели, конкордансы и иной научный аппарат, которого не было в первом выпуске. Эта работа растянулась на долгий срок. В разное время описанием Фонда занимались В.С. Воробьев-Десятовский (1927–1956) и Г.А. Зограф (1928–1993). В 1974 г. в штат Института была зачислена Татьяна Константиновна Посова, которой поручили завершить составление второго выпуска Каталога.

Ксения Леонидовна была переведена на должность младшего научного сотрудника в Сектор рукописей ЛО ИВ АН в 1982 г. В тот год Юрий Ашотович Петросян (1930–2010), заведующий ЛО ИВ, произвел обновление штата ключевого подразделения

<sup>2</sup> Библиография работ по бенгальскому языкознанию / Сост. К.Л. Чижикова. М.: Наука, ГРВЛ, 1974. 79 с.

<sup>3</sup> Скачков П.Е., Чижикова К.Л. Библиография трудов С.Ф. Ольденбурга // Сергей Федорович Ольденбург. Наука, ГРВЛ, 1986. С. 122–153.

<sup>4</sup> Посова Т.К., Чижикова К.Л. Краткий каталог индийских рукописей Института востоковедения РАН / Отв. ред. Г.А. Зограф. М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 1999. 168 с.

<sup>5</sup> Миронов Н.Д. Каталог индийских рукописей. Пг., 1914 (Каталоги Азиатского Музея. Вып. I).

Института, назначив его руководителем Э.Н. Темкина (1928–2019) и переведя под его начало «трех граций» (по его собственному выражению), исключительно надежных и скрупулезных сотрудниц Института М.И. Воробьеву-Десятовскую, Н.И. Носову и К.Л. Чижикову. Работая в «рукописном Секторе», Ксения Леонидовна выполнила сплошную проверку карточного каталога Т.К. Посовой, дополнила его росписью сборников и сборных рукописей с включением заново определенных сочинений, а также составленных ею указателей. При этом Ксения Леонидовна ежедневно выполняла текущую работу по обслуживанию читателей, каталогизации и сверке инвентарных книг.

Как индолог К.Л. Чижикова занималась творчеством Р. Тагора, работала над темой «Источники формирования лексики современного бенгали». Возможно, она опубликовала бы больше исследовательских статей, если бы не многочисленные поручения, которые давало ей руководство Института, зная, что они будут выполнены качественно и в срок.

В 1997 г. Ксения Леонидовна стала помощником директора СПбФ ИВ РАН Евгения Ивановича Кычанова (1932–2013). Их многое связывало: ровесники по возрасту, люди, создавшие себя сами, придерживались одинаковых взглядов на многие реалии жизни. Они хорошо понимали друг друга. И я была благодарна Ксении Леонидовне за то, что после 2003 г. она осталась со мной. Из Института она ушла в 2009 г. До этого несколько раз приходила ко мне, чтобы сказать, что хочет уйти, что уже что-то не успевает сделать, что-то забывает, и т.д. и т.п. Но что это все стоило по сравнению с ее жертвенностью, с ее порядочностью? В последние годы своей жизни Ксения Леонидовна общалась с теми, кому доверяла, стараясь, как она всегда жила, никому не быть в тягость. В последний раз я встретила ее на набережной канала Грибоедова, когда в уже холодный осенний вечер шла домой с работы. «Ксения Леонидовна, до Вас не дозвониться! Как Ваши дела?» — «Я много гуляю». — «Это нужно?» — «Да». — «Придете в Институт?» — «Да нет уже, наверное». — «Устали?» — «Нет, почему?» — «Всегда ждем Вас». — «Спасибо! До свидания!» — «До свидания!»

В одной из характеристик Ксении Леонидовны, данной ей по месту работы, есть слова «предана Родине». Так оно и было. Именно с этим было связано самопожертвование, или жертвенность, этой хрупкой, маленькой, но очень сильной женщины. На таких благодарных людях всегда держалась и наша страна, и наша наука.

*Ирина Федоровна Попова*  
Член-корреспондент РАН  
(irina\_f\_popova@mail.ru).